

**Seit 1959**  
**Kompetenz und Zuverlässigkeit**

# Günther Kassel GmbH

- Sanitäre Installation
- Heizungsbau
- Öl- und Gasfeuerungsanlagen

Völklingen-Fenne, Saarbrücker Str.236  
 Telefon 06898/32655

September 2020 - Nr. 9 - 51. Jahrgang

**1a nachhilfe**

## In Zukunft bessere Noten!

**2 kostenlose Unterrichtsstunden**

- Nachhilfe für alle Fächer und Klassen
- Gezielte Prüfungsvorbereitung für HSA, MBA und (Fach-)Abitur
- Motivierte und erfahrene Nachhilfelehrer/-innen

**Völklingen**  
 Karl-Janssen-Str. 9 • Tel. 06898/19418  
**Geislautern**  
 Ludweilerstraße 314 • Tel. 06898/448368

**NOW!**  
**D-SIGN und DRUCK**

Offsetdruck • DTP/Satz/Layout • Beschriftungen

Hauptstraße 43  
 66127 Klarenthal (im Rathaus)  
 Telefon: (06898) 85 24 53  
 info@now-d-sign.de

**IHR AUTO – in guten Händen!**

**NEU** Service & Reparatur für Motorräder, Roller und Mofas

**UNSERE LEISTUNGEN**

**REPARATUREN ALLER FAHRZEUGTYPEN**

- Fahrzeugdiagnose
- Glasservice
- HU und AU
- Achsvermessung PKW/LKW
- Motor-/Getriebeölspeisung
- Getriebeinstandsetzung
- Motorinstandsetzung
- Großes Ölserviceangebot LIQUI MOLY
- Unabhängiges Sachverständigen-Büro
- Lackier- und Karosseriearbeiten
- Unfallinstandsetzung
- Reifenservice PKW, LKW, Industrie, Bau-/Landmaschinen
- Hol-/Bringservice
- Umfassende Fuhrparkbetreuung

Bitte sprechen Sie uns auf Angebote an.

**K. Sofsky GmbH**  
 Inh. A. Wacht • Kreisstraße 89 • 66127 Sbr.-Klarenthal  
 Telefon (06898) 93220

# VÖLKLINGER

# Stadtbrille

**Pfarreiengemeinschaft Völklingen St. Eligius**  
**Endlich geschafft !**



Nach jahrelangen Bemühungen wurden nun endlich die neuen Pfarrmöglichkeiten der Pfarrgemeinde „Schmerzhafter Mutter“ in Völklingen-Fürstenhausen fertiggestellt und eingeweiht. Vor 15 Jahren, im November 2005, wurden das alte Pfarrheim mit Kindergarten und das Pfarrhaus bergbaubedingt an die DSK abgegeben und im Januar 2007 erfolgte der endgültige Abriss. Viele Hürden mussten überwunden werden, bis endlich dieser große Tag der Einsegnung stattfinden konnte. Die Feierlichkeiten begannen mit einem Freiluftgottes-

dienst zelebriert von Pfarrer Thomas Weber und Gemeindefereferentin Andrea Schwindling, die musikalische Gestaltung übernahmen Wolfgang und Dorothe Fuchs, Heidi Peters und Bernd Speiser, am Piano begleitet von Jonas Mayer. Viele Gläubige waren der Einladung gefolgt und zum Abschluss des Gottesdienstes bedankte sich Pfarrer Thomas Weber herzlich bei den Mitgliedern des Bauausschusses: Katja Biwer, Helmut Christ, Bärbel Peters und Gisela Rink, die die sehr zeitaufwändige Begleitung der Baumaßnahme durchführten. Gisela Rink erinnerte in einer kleinen Rede an Erlebnisse in dem ehemaligen Pfarrheim mit „Kollekeller“ und Jugendräumen und an viele schöne Veranstaltungen, die vor allem bei den älteren Anwesenden noch in guter Erinnerung sind. Nach einer kleinen Stärkung konnten die Räumlichkeiten – auch die neue Sakristei und die restaurierte Marienstatue – in kleinen Gruppen besichtigt werden unter Berücksichtigung des coronabedingten Hygienekonzeptes. Die multifunktionalen Räume begeisterten viele der Besucher und sie sind nicht nur für die Aktivitäten der Pfarrgemeinde ein großer Gewinn, sondern stellen auch eine Bereicherung für den Stadtteil Fürstenhausen dar.



**SPD**

## Kassiopeia wird auch 2020 ein Kinderkunst- projekt in Völklingen anbieten

Die „Phantastischen Begegnungen“ wird es auch 2020 in Völklinger Schulen geben. Mit einem knappen Abstimmungsergebnis von 7:6 setzen sich die Befürworter des Projektes im Kulturausschuss der Stadt Völklingen durch. Erik Roskothen, Sprecher der SPD Fraktion im Ausschuss: „Dieses soziale Kunstprojekt ist ein Aushängeschild der Stadt Völklingen. Kinder verwirklichen hier tolle Kunstwerke. Dabei entscheidet nicht der Geldbeutel der Eltern, ob sie teilnehmen können. Von daher stand und steht die SPD Fraktion zu der Kooperation mit dem Verein. Einer Haushaltssanierung zulasten der Kinder werden wir auch in Zukunft nicht zustimmen.“



Bauhauskunst – Kassiopeia Projekt 2019 Foto: Roskothen, SPD Fraktion

**SPD**

## SPD Fraktion: Die Sparkassenfusion war ein Fehler

„Wir haben auf die Zusage der Sparkasse Saarbrücken vertraut, nach der Fusion mit der Stadtparkasse Völklingen keine weiteren Filialen zu schließen - das war ein Fehler!“, gibt Erik Roskothen, stellvertretender Fraktionsvorsitzender der SPD im Stadtrat, zu. Auf Antrag der SPD hat die Verwaltung eine Resolution gegen die aktuell geplanten Filialschließungen in Völklingen in die Ratssitzung am 10. September eingebracht. Mit vier betroffenen Filialen ist Völklingen überdurchschnittlich von den Konsolidierungsmaßnahmen betroffen. Es wäre die Pflicht der öffentlich-rechtlichen Sparkasse gewesen, vor solchen gravierenden Maßnahmen mit ihren Trägern – den Kommunen – das Gespräch zu suchen und Lösungen für die betroffenen Standorte zu finden. Die SPD Fraktion fordert die Sparkasse auf, eine echte Zukunftsperspektive zu entwickeln. Keine Zukunftsvision eines scheidenden Vorstandschefs, wie sie aktuell vorliegt. Es müssen klare Konzepte für die Versorgung des ländlichen und Siedlungsraumes von Völklingen her. Die vorgelegte Resolution wurde einstimmig verabschiedet. Resolution im Internet: <http://spdvk.de/c3>



Fototext: Sparkasse Bismarckstraße / Foto Roskothen, SPD Fraktion

## Begleitung von Sterbenden und Angehörigen

### Am 30. September 2020 startet ein neuer Befähigungskurs „Sterbende begleiten“

Gemäß dem Motto „Leben bis zuletzt“ führt das Ambulante Hospiz St. Michael Völklingen in diesem Jahr wieder einen Befähigungskurs für Menschen durch, die daran interessiert sind, den Umgang mit schwerstkranken Menschen, Sterbenden und ihren Angehörigen zu erlernen. Ziel ist es, erforderliche Kenntnisse zu vermitteln, Orientierungshilfe zu geben und Menschen zur Sterbebegleitung im familiären Bereich, in häuslicher Umgebung oder in Altenpflegeeinrichtungen zu ermutigen. Der Kurs startet am 30. September 2020 und umfasst ca. 63 Stunden Theorie sowie ein Praktikum von ca. 16 Stunden. Der Kostenbeitrag liegt bei 35,- Euro.

#### Kontakt für Rückfragen & Anmeldung

Ambulantes Hospiz St. Michael Völklingen  
Kreppstraße 1, 66333 Völklingen  
Tel: 06898/7590795, Fax: 06898/7590796  
[kontakt@hospiz-voelklingen.de](mailto:kontakt@hospiz-voelklingen.de), [www.hospiz-voelklingen.de](http://www.hospiz-voelklingen.de).

**Vertragspartner  
aller Kranken-  
und Pflegekassen**

**Pflege Dunkel & Mertes GmbH**  
Ambulante Kranken- und Seniorenpflege

- Seniorenpflege
- Krankenpflege
- Behandlungspflege
- Betreuung
- hauswirtschaftliche Versorgung
- Beratung für pflegende Angehörige
- Pflegegutachten nach § 37 SGB XI
- 24 Stunden Erreichbarkeits-Dienst

Schwester Martha Dunkel,  
Schwester Ursula Mertes  
und Team

**Tel.: 0 68 06 / 30 69 44**

Mobil: 01 77 / 7 27 93 40

Hilfe  
Zuwendung  
Vertrauen

**Pflege Dunkel & Mertes**  
<http://www.pflege-dunkel-und-mertes.de>  
e-mail: [pflege.dunkelundmertes@t-online.de](mailto:pflege.dunkelundmertes@t-online.de)  
Überhofer Straße 28, 66346 Püttlingen

**KARWAT** Seit 1962 **A. KARWAT & S. GmbH**  
Injektionstechnik Rehgrabenstr. 1  
66125 Saarbrücken

**FEUCHTE NASSE Wände? RISSE im Haus?**

- Rissverpressung
- Abdichtung von Kellern und Balkonen
- Verankern, Verfüllen, Verstärken
- Erdbeben-Schadensbeseitigung
- Beton- und Mauerwerksanierung

**0 68 97 - 95 28 30 [www.rissverpressung.de](http://www.rissverpressung.de)**



## Torben Etgen gewinnt zwei Turniere an einem Tag

Sehr erfolgreich gestalteten die Männer des TC 77 Heidstock den Tennissonntag. Insgesamt sprangen 4 Turniersiege heraus. Am Vormittag holte sich Torben Etgen beim TC Beaumarais den Sieg bei den Herren 30 beim Autohaus-Wirtz-Cup. In guter Kondition



hinten v. l. n. r.: Frederik Uder, Stefan Dörr, Dirk Scherer, Torben Etgen, Daniel Becker  
unten: Marouane Enhari

setzte er am Nachmittag beim TC Altenkessel noch einen drauf und siegte dort bei den Aktiven glatt in 2 Sätzen. Im Endspiel der Herren 30 setzte sich Daniel Becker durch. In der B-Runde kam es um Platz 3 zu einem vereinsinternen Duell zwischen Frederik Uder und Stefan Dörr, das Frederik Dörr nach hartem Kampf und spannendem Verlauf im Match-Tie-Break für sich entschied. Ebenfalls ein Heidstocker Vereinsduell gab es im Endspiel der Ü 40, hier setzte sich Dirk Scherer gegen Marouane Enhari durch.

## Diakonie **Nächstes Völklinger „Repair Café“**

Das nächste „Repair Café“ im Haus der Diakonie Saar in Völklingen (Gatterstraße 13) findet am Samstag, 26. September, von 10.00 bis 14.00 Uhr statt. Wer defekte Haushaltsgegenstände, Elektrogeräte oder Kleidungsstücke hat, erhält hier unter Einhaltung der aktuell gängigen Hygiene- und Abstandsregelungen Unterstützung bei der Reparatur. Das notwendige Werkzeug dafür steht zur Verfügung. Pro Person kann ein defektes Gerät mitgebracht werden. Treffpunkt ist der Innenhof bei der Tafel Völklingen. Auf Bewirtung muss aus aktuellem Anlass verzichtet werden. Organisiert wird das „Repair Café“ vom Mehrgenerationenhaus Völklingen. Infos bei Raphaela Leue, Telefon 0172 4580390, E-Mail: mgh-vk@dwsaar.de.

Stefanie Stein, Öffentlichkeitsarbeit



Sie lieben den Duft von frischen Backwaren?  
Der Kundenservice liegt Ihnen besonders am Herzen?  
Dann verstärken Sie unser Team als

**Bäckereiverkäufer** m/w/x (Teilzeit, Aushilfe)  
für unsere WASGAU Bäckerei in Gersweiler

Die WASGAU Produktions & Handels AG mit Sitz in Pirmasens arbeitet als regional führendes Unternehmen im Lebensmittelhandel und in der Lebensmittelproduktion. Mit unseren zwei Produktionsbetrieben im Bereich Metzgerei und Bäckerei bieten wir in unseren rund 80 WASGAU Super- und Verbrauchermärkten sowie sechs Cash-und-Carry-Betrieben ein qualitäts- und frischebetontes Lebensmittelvollsortiment an. Unsere fast 4.000 motivierten Mitarbeiter sind die Grundlage unseres Erfolges.

### Ihre Aufgaben...

- Verkauf von Backwaren aus unserer eigenen Traditionsbäckerei
- Freundliche und kompetente Beratung
- Ansprechende Präsentation unseres umfangreichen Backwarensortiments
- Zubereitung von Snacks
- Sicherstellung einer angenehmen Wohlfühlatmosphäre in unserem Cafe

### Ihr Profil...

- Erfahrung im Bereich Kundenservice wünschenswert
- Strukturierte, selbstständige und gewissenhafte Arbeitsweise
- Offener und sympathischer Umgang mit Kunden und Kollegen
- Team- und Kommunikationsfähigkeit

### Unser Angebot...

- Sicherer Arbeitsplatz in einem erfolgreichen und wachsenden Unternehmen mit hoher regionaler Verbundenheit
- Moderner Führungsstil
- Ein attraktives Einstiegsgehalt, überdurchschnittliche Sozialleistungen
- Arbeitskleidung inkl. Reinigung
- Mitarbeit in einem Team in dem das „Wir“ zählt und die Zusammenarbeit „Groß“ geschrieben wird



Weil die Menschen von hier  
uns wichtig sind

Bewerben Sie sich, bevorzugt per E-Mail: [kariere@wasgau-ag.de](mailto:kariere@wasgau-ag.de)

WASGAU Produktions & Handels AG | Zentrales Bewerbermanagement  
Blocksbergstraße 183 | 66955 Pirmasens | [www.wasgau-ag.de](http://www.wasgau-ag.de)

Unsere WEB-Ausgaben!!!  
[www.voelklinger-stadtbrille.de](http://www.voelklinger-stadtbrille.de)



Seit 1980

Gebäude-Energieberater <sup>HWK</sup>

## Heizung-Bad-Elektro

- |                    |                                      |                        |
|--------------------|--------------------------------------|------------------------|
| • Heizkesseltausch | • Fliesenarbeiten                    | • Solarkollektoren     |
| • Gas-Öl-Pellets   | • Badsanierung<br>(sauber & günstig) | • Photovoltaik         |
| • Kundendienst     | • Bäderausstellung                   | • Schornsteinsanierung |
| • Wärmepumpen      |                                      | • Rohrbrüche           |

Tel. 0 68 98 / 2 28 23 - Moltkestraße 25 - Völklingen  
[www.heizung-baeder-mueller.de](http://www.heizung-baeder-mueller.de)



HAUSGERÄTE | KÜCHENMODERNISIERUNG  
ELEKTROINSTALLATION | KUNDENDIENST

**Elektro Installation – Reparaturen, Zähleranlagen,  
Türsprechanlagen, Baustromverteiler-Mietservice**



Moltkestraße 45 - 47 • 66333 Völklingen  
Tel. (06898) 2 46 12 • [www.electroplus-herrmann.de](http://www.electroplus-herrmann.de)

THEATER VÖLKLINGEN DE  
**TITANIA**

## Theaterverein Titania Die acht Freuen

Wir schreiben das Jahr 1969. Ein Landhaus in Frankreich. Abgelegen. Idyllisch. Das Weihnachtsfest steht bevor. Man freut sich auf ruhige und entspannte Tage im Kreise der Familie. Susanne, ältere von zwei Töchtern von Gaby und Marcel, lebt in einem englischen Internat. Sie kehrt heim, um die Weihnachtsferien mit ihrer Familie zu verbringen. Kaum hat sie das Haus betreten, wird ihr Vater tot in seinem Zimmer aufgefunden.



**Es spielen:** Chanel: Inge Fries, Louise: Anne Schultheiß, Mamy: Mary Fey-Kaiser, Susanne: Johanne Duckek, Gaby: Eveline Schmidt-Rech, Augustine: Susanne Keppner, Catherine: Lena Rau, Pierette: Dorothee Martin. **Regie:** Jürgen Reitz  
**Wann:** 09.10., 23.10, 24.10., 20.11., 21.11., 04.12.  
**Jeweils** 19:30 Uhr - **Einlass** 18:45 Uhr  
**Wo:** Ehemalige Turnhalle Luisenthal  
Str. des 13 Januar 177, 66333 Völklinge Luisenthal  
**Tickets:** Ticket Regional, Tourist Info Völklingen

## CDU 2020 keine Kirmes mehr in Völklingen

### CDU schlägt alternative Gestaltung vor

Wegen der Corona-Pandemie sollen im Jahr 2020 keine Kirmes-Veranstaltungen in Völklingen und Stadtteilen mehr stattfinden, das Berichtete der Ortsvorsteher Tautz im Rahmen der vergangenen Ortsratssitzung. Um den Schaustellern das finanzielle Überleben zu ermöglichen, aber auch den Völklingerinnen und Völklingern die Freizeit etwas unterhaltsamer zu gestalten, hat sich die CDU-Fraktion im Ortsrat Völklingen überlegt, wie man dennoch Fahrgeschäfte und Kirmesstände in die Stadt bringen könnte. Die CDU schlägt vor einzelne Fahrgeschäfte und Kirmesstände räumlich voneinander getrennt in der Innenstadt zu verteilen, um so den Besuchern und Fahrgästen auf möglichst viel Raum zu verteilen. Selbstverständlich setzt die CDU ein funktionierendes Hygienekonzept der Stand- oder Fahrgeschäftsbetreiber voraus. Die CDU baut dabei auch weiterhin auf Solidarität: Neben der von ihr im März beantragten Aufhebung der Standgebühren fordert die CDU zugleich auch nur die tatsächlich entstehenden Kosten wie Strom- oder Wasserverbrauch auf die Stand- und Fahrgeschäftsbetreiber umzulegen.

Für die CDU-Ortsratsfraktion Völklingen, Uwe Steffen und Andreas Hell

## SPD macht beim Stadtradeln mit

Mit einer eigenen Gruppe beteiligt sich die SPD-Fraktion Völklingen an der Aktion Stadtradeln. 15 Radlerinnen und Radler haben sich bereit erklärt, für drei Wochen ihre per Fahrrad zurückgelegten Strecken aufzulisten und ihre entsprechenden Aktivitäten zu stei-



Der gute Klang  
im Saarland

A&O  Hörsysteme  
**Stemmler** GmbH

### Unser Herbst-Angebot für Sie:

Vom 20.9. bis 16.10.2020  
Hörgeräte-Batterien, 6er Pack,  
statt 8,- € nur 3,50 €!

Gültig in allen  
Filialen.

Saarlouis · Dillingen  
Völklingen · Homburg  
Losheim · Wadern

[www.a-o-stemmler.de](http://www.a-o-stemmler.de)

**medi**

**medi compression Technologie.**  
**Exakt dosierte Kompressionen.**  
**Ein Unterschied den Sie fühlen.**

**Sanitätshaus Keller**  
Rathausstraße 37 • Völklingen  
☎ (06898) 2 26 88

Miederwaren • Kompressionsstrümpfe • Bandagen  
Einlagen • Krankenpflegeartikel  
Rollstühle und Hilfsmittel • Orthopädie-Technik

**ich fühl mich besser**

gern. Gleich zum Auftakt besuchte die neu formierte Gruppe auf einer sonntäglichen Radtour alle Völklinger Ortsteile inklusive der hoch gelegenen Röchlinghöhe. Start und Ziel war Lauterbach, und so bot sich den Teilnehmern die Möglichkeit, Völklingen aus dem Fahrradsattel zu betrachten. 10 Radlerinnen und Radler waren über 5 Stunden bei angenehmen Witterungsbedingungen unterwegs und sammelten fleißig Kilometer. Geplant hatte die anspruchsvolle Tour und die Streckenführung Michael Samson, der Fraktionsvorsitzende Erik Kuhn führte die Radfreunde und –freundinnen an. Ökologisch korrekt wurden die Räder mit Muskelkraft angetrieben, nur ein E-Bike kam zum Einsatz. Bis auf einige Druckstellen an belasteten Körperteilen wurden keine nennenswerten Schäden an Personen und Rädern verzeichnet. Insgesamt erstrampelte die Gruppe annähernd beachtliche 500 km. Wer die Gruppe unterstützen will, kann sich noch innerhalb der Dreiwochenfrist nachmelden und das Gesamtergebnis in die Höhe schrauben, denn der aktivsten Gruppe winkt eine Anerkennung unserer Wirtschaftsministerin Anke Rehlinger.

Werner Michaltzik



## FDP gegen Windräder im Krughütter Wald

Die Fraktion der Freien Demokraten in der Regionalversammlung kritisiert den geplanten Bau zweier Windräder durch die holländische Firma DunoAir im Saarbrücker Stadtteil Klarenthal. Insbesondere sprechen sich die Liberalen mit Nachdruck dafür aus, Freiflächen zur Errichtung von Windenergieanlagen (WEA) zu nutzen, statt in großem Maße Waldrodung zu betreiben. Der Wald als unverzichtbares Ökosystem für Mensch und Natur darf nicht einem unausgegorenen Aktivismus zugunsten der Energiewende zum Opfer fallen. Auch erscheint es den Freien Demokraten wenig sinnvoll, in wind-schwachen Gebieten wie dem Saarland derart einseitig auf die Windenergie zu setzen. Die Windarmut führt mithin dazu, dass die Anlagen eine Höhe von bis zu 250 Metern aufweisen müssen, um wirtschaftlich betrieben werden zu können. Der dauerhafte Schaden für die Natur mit einem zerstörten Landschaftsbild ist dadurch immens – wie die jüngsten Abholzungen im Krughütter Wald leider eindrucksvoll bestätigen. „Nicht nur die fehlende Grundlasttauglichkeit dieser Energieart und der unverhältnismäßige Eingriff in die Natur mit der Bedrohung zahlreicher Arten, auch die damit einhergehenden gesundheitlichen Risiken für Mensch und Tier durch nicht hörbaren Infraschall, Schattenwurf und




**Sie suchen einen Pflegedienst?  
Rufen Sie uns an,  
wir helfen Ihnen sofort!**

**Ambulanter Pflegedienst**  
DRK-Landesverband Saarland e.V.  
☎ 0681/5004-180  
✉ [ambulante-pflege@lv-saarland.drk.de](mailto:ambulante-pflege@lv-saarland.drk.de)

Lärmbelästigung bestärken uns in der entschiedenen Ablehnung solcher Vorhaben“, konstatiert Manfred Baldauf aus Völklingen, stellvertretender Fraktionsvorsitzender der FDP in der Regionalversammlung. Der gewagten These, dass man sich mit der Zeit an den Lärm gewöhne, wie dies von Fridays for Future Saarland freimütig vertreten wird, trete man insoweit massiv entgegen. Der Werteverlust von Grundstücken und das stete Ansteigen des Strompreises infolge immer höherer Subventionen sind weitere Aspekte, die gegen die derzeit betriebene Energiepolitik sprechen. Vielmehr bedürfe es einer Weiterentwicklung moderner Speichermöglichkeiten, um den überschüssigen Strom sinnvoll zu nutzen. Eine vernünftige Energiepolitik würde aus Sicht der FDP schließlich mit Blick auf die Abstände zur Wohnbebauung außerdem die Einführung der 10h-Regel (Mindestabstand von zehnfacher Höhe der Anlage) beinhalten.



**Praxis für Logopädie  
C. & S. Geib**

Peterstraße 10, 66127 Saarbrücken  
Tel.: 06898/9840196

**Behandlung von Sprach-, Sprech-, Stimm-,  
Schluck- und Hörstörungen**

**Termine nach Vereinbarung  
- Alle Kassen -**



**FLIESENHANDWERK  
HEIZUNG & SANITÄR  
ANDREAS HILGER**

**CHAMPIONS LEAGUE  
SPIELEN MIT DEN  
COOLEN JUNGS !**

DER INNOVATIVE DIENSTLEISTUNGSPROFI IN DER REGION SUCHT IM ZUGE DER EXPANSION!

**FLIESEN-PLATTEN- UND MOSAIKLEGER  
MEISTER HEIZUNG-SANITÄR-KLIMA  
STUCKATEUR/ MALER/ TROCKENBAUER (m/w/d)**

**WIR BILDEN AUS**

**WIR BIETEN:** Überdurchschnittliche leistungsgerechte Bezahlung | Anspruchsvolle und abwechslungsreiche Projekte | Stellung von Firmenfahrzeug, hochwertiger Arbeitsmaterialien und einheitlicher Arbeitsbekleidung | Freundliche und familiäre Arbeitsatmosphäre | Betriebliche Altersvorsorge möglich | Eigenverantwortlicher Arbeitsplatz mit Aufstiegsmöglichkeiten.

[info@fliesen-hilger.de](mailto:info@fliesen-hilger.de) | [www.fliesen-hilger.de](http://www.fliesen-hilger.de) | Tel.: 06831 4005999



**Café  
LICHTBLICK**

...denn ein kleiner  
Lichtblick tut schon gut.  
Ulrike Becker

**jeden 1. Montag  
im Monat von 15 bis 17 Uhr im  
Bestattungshaus „Friede“ DUCHENE GmbH  
Völklinger Str. 33-35  
66333 Völklingen-Ludweiler**

**(06898) 41000**  
im Trauerfall Tag und Nacht dienstbereit

**Friede  
DUCHENE**  
SEIT ÜBER 100 JAHREN

[www.friede-duchene.de](http://www.friede-duchene.de)

## CDU Wechsel im Ortsrat Völklingen

Arnd Ruppenthal hat aus persönlichen Gründen sein Ortsratsmandat zum 31.08.2020 niedergelegt. Als Vorstandsmitglied der CDU Ortsverband Fenne wird er sich selbstverständlich weiterhin mit großem Engagement insbesondere für Fenne stark machen und die CDU-Ortsratsfraktion auch in Zukunft unterstützen. Nachrückender wird Sören Kreis aus dem Ortsteil Röchlinghöhe: „Ich freue mich auf die Arbeit im Ortsrat und mit der Fraktion, wo ich mich für die Röchlinghöhe natürlich besonders einsetzen möchte. Als Mitglied der Jungen Union Völklingen ist mir der Blick auf die Bedürfnisse junger Menschen ein weiteres großes Anliegen.“ Unser Fraktionsvorsitzender Uwe Steffen: „An dieser Stelle wollen wir uns bei Arnd Ruppenthal für tatkräftige Arbeit im Ortsrat bedanken und freuen uns, Sören Kreis willkommen zu heißen. Wir freuen uns auf eine gute Zusammenarbeit.“



Foto: Sören Kreis (li.) und Arnd Ruppenthal (re.).  
Bildrechte: CDU Völklingen/Carsten Simon



## Beförderung verdienter Wehrmitglieder im Löschbezirk Ludweiler



Am vergangenen Sonntag fand vor der Fahrzeughalle des Löschbezirks Ludweiler die Beförderung von insgesamt zehn verdienten Wehrmitgliedern durch Oberbürgermeisterin Christiane Blatt, als „Chefin der Wehr“, statt. Sie betonte dabei noch einmal die Wichtigkeit des Zusammenspiels von Wehrführung und Verwaltung und bedankte sich zusammen mit Bürgermeister Christof Sellen für das außergewöhnliche Engagement der aktiven Mitglieder als auch der Alterswehr und Jugendfeuerwehr. Am 6. September wurden folgende Wehrmitglieder befördert:

### Beförderung zum Feuerwehrmann:

Raoul Duchene, Maurice Barthel, Marcus Jungfleisch, Maurice Nicola, Nedis Suljic, Dennis Zengerle

### Zum Oberfeuerwehrmann/Oberfeuerwehrfrau:

Diana Nenno, Jan Queitsch

### Beförderung zum Löschmeister:

Jan Leutheußer, Tobias Barth

Sebastian Feß, Referent für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit



## Das Albert-Einstein-Gymnasium begrüßt 112 neue Fünftklässler und Fünftklässlerinnen

Die meisten der 112 neuen Schülerinnen und Schüler betreten am Montag nach den Sommerferien zum allerersten Mal das Albert-Einstein-Gymnasium. Aufgrund der Corona-Pandemie hatte der eigentlich für Anfang Juni geplante Kennenlerntag, an dem die Neuen traditionell ihre Klassenkameraden und Klassenlehrer kennenlernen, nicht stattfinden können. Daher mischte sich in diesem Jahr wohl stärker als sonst unter die Freude über den Schulbeginn



am Gymnasium auch etwas Aufregung. Neugierig und mit großer Spannung betreten denn auch die Fünftklässlerinnen und Fünftklässler in Begleitung ihrer Eltern die Aula ihres Gymnasiums. Nach der Begrüßung durch Schulleiterin Dr. Simon stellte sich Schülersprecher Corvin Lenz vor. Im Anschluss trug Didaktikleiterin Susanne Molz die Geschichte um das Geheimnis der Sonnenblume vor, das darin besteht, dass sie auch bei Regen ihre Blüte weit geöffnet hält und so jedem Freude und Mut schenkt. Und dann war es endlich so weit: Der stellvertretende Schulleiter Dr. Schmitt stellte die Klassenlehrerteams vor, die sich in den Sommerferien bereits mit einem Brief an ihre Klassen gewandt hatten. Jetzt endlich konnte man sich auch persönlich kennenlernen und man sah sowohl den Lehrern

## Malerfachbetrieb Jörg Graf

- exklusive Raumgestaltung
- Tapezieren & Lackierarbeiten
- Bodenbelagsarbeiten
- Fassadenanstriche
- Wärmedämmsysteme
- Innen- & Außenputz



Tel.: (06898) 81 07 40 • 66126 Saarbrücken  
service@malerfachbetrieb-graf.de • www.malerfachbetrieb-graf.de

## RECHTSANWALTSKANZLEI

### SELLEN & GÖRRES



Rechtsanwalt Frank Görres



Völklingen | Marktstr. 17 - 19 | 06898 24048  
öffentl. Parkplätze vor dem Haus  
[info@rechtsanwalt.vn](mailto:info@rechtsanwalt.vn)

in Bürogemeinschaft: Rechtsanwältin Ingeborg Wappner  
Rechtsanwältin Michaela Batsch

Zweigstelle Saarfels, Fliederstraße 56, 66701 Beckingen  
Termine in Völklingen u. Beckingen Saarfels nach Vereinbarung

Rolläden  
Fenster  
Haustüren  
Insektenschutz  
Rolltore  
Markisen  
Jalousien  
Garagentore  
Elektromotore  
• für Rolläden  
• für Garagentore

## Fenster und Rolläden

### Schiestel GMBH

Am Holzplatz 21  
66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 / 3 36 36  
Fax 0 68 98 / 3 98 26  
[www.Rolladen-Schiestel.de](http://www.Rolladen-Schiestel.de)



als auch den Schüler die Freude darüber an. Die Klassenlehrer überreichten allen Fünftklässlern eine leuchtende Sonnenblume – ein wunderschönes Symbol dafür, dass die Schulgemeinschaft sich auf die neuen Schüler freut, dass diese sich an der neuen Schule gut aufgehoben fühlen und viel Freude am Lernen haben sollen. Außerdem erhielten die Kinder ein kleines Starterpaket, in dem sich Stifte, Hefte und auch etwas Süßes befanden. Auch dieses Geschenk soll den Einstieg in das Lernen am Gymnasium erleichtern. Beide Geschenke an jedes Kind waren möglich, weil der Förderverein des Albert-Einstein-Gymnasiums diese Aktion regelmäßig unterstützt. Anschließend ging es zum Fototermin auf den Schulhof und danach nahmen die Fünftklässler zusammen mit ihren Klassenlehrerinnen und Klassenlehrern ihre Klassenräume in Besitz. Auf dem Stundenplan standen das gegenseitige Kennenlernen und das Kennenlernen des ehrwürdigen Schulgebäudes. Gemäß dem Leitbild des Albert-Einstein-Gymnasiums „Wichtig ist, dass man nicht aufhört zu fragen“ wurden ganz viele Fragen gestellt und beantwortet. Überall spürte man die Freude darüber, dass es jetzt mit dem Lernen am Gymnasium endlich losgeht. Die Schulgemeinschaft des Albert-Einstein-Gymnasiums wünscht allen neuen Fünftklässlern, dass sie sich diese Begeisterung am Lernen bewahren und heißt sie noch einmal ganz herzlich an ihrer neuen Schule willkommen. Das Schulleitungsteam wünscht auch allen übrigen Schülerinnen und Schülern, ihren Eltern sowie den Kolleginnen und Kollegen einen guten Start in das Schuljahr 2020/2021.

i.A. Susanne Molz

## Einschulung am MLK

Am ersten Schultag eines jeden Schuljahres stellt für das Kaschnitz-Gymnasium die Einschulung der neun Fünfer immer den Höhepunkt dar. So war es auch in diesem Jahr. Trotz Corona-Krise konnte das MLK die neuen Gymnasiastinnen und Gymnasiasten auf dem Schulhof unter freiem Himmel begrüßen – selbstverständlich unter Einhaltung der Abstandsregelung und weiterer Vorgaben. Unter dem Motto



„Alles muss klein beginnen“ gestaltete Frau Simon den musikalischen Auftakt der kleinen Einschulungsfeier, indem Sie mit Unterstützung der neuen Klassenlehrerinnen und Klassenlehrer, das gleichnamige Lied präsentierte. In seinen Begrüßungsworten betonte Schulleiter Dirk Kleemann, dass man sich von schulischer Seite auf die neuen Schülerinnen und Schüler freue, stellten sie doch eine Bereicherung der Schulgemeinschaft dar. Gleichzeitig wies er aber auch darauf

hin, dass es am MLK nichts umsonst gibt und dass man drei Dinge von den neuen Schülerinnen und Schülern erwarte: Höflichkeit, Respekt und Fleiß. Im Anschluss überreichte der Vorsitzende des Fördervereins Bernhard Willems als Einschulungsgeschenk jedem Schüler ein Exemplar des schuleigenen Hausaufgabenbuches. Nach der sich anschließenden Klasseneinteilung und dem obligatorischen Fototermin ging es endlich in den Klassenraum zur Klassenleiterstunde. Die Schulgemeinschaft des Marie-Luise-Kaschnitz-Gymnasiums begrüßt seine neuen Schülerinnen und Schüler recht herzlich und wünsche eine schöne und erfolgreiche Zeit am MLK!

## Zwei neue Musikmentoren am Warndt-Gymnasium



Die Schulgemeinschaft ist stolz darauf, dass sich mit Jaqueline Späth und Janis Thiel (beide Klassenstufe 11) auch in diesem Jahr wieder Schüler des Warndt-Gymnasiums zu Musikmentoren haben ausbilden lassen. Die Musikmentorenausbildung ist ein Gemeinschaftsprojekt der Landesakademie für musisch-kulturelle Bildung e.V. und des Ministeriums für Bildung und Kultur. Wesentliche Zielsetzung dieser sechs Wochenenden umfassenden Ausbildung sind die Förderung der musikpädagogischen Begabung von Jugendlichen ab dem Alter von 15 Jahren, um ihnen dadurch Impulse für die Wahl eines musikpädagogischen Berufes bzw. für das Engagement in der musikalischen Jugendarbeit in Schulen und Vereinen zu geben. Die Ausbildungsinhalte erstrecken sich dabei von musikalischen und pädagogischen Themen bis hin zu organisatorischen Themen und Projektmanagement. Durch den erfolgreichen Abschluss haben die beiden Musikmentoren die zertifizierte Qualifikation für die Leitung und Betreuung von Chor- und Instrumentalgruppen in der Schule und im Musikverein erreicht. Insbesondere die Musiklehrer freuen sich darüber, dass sie nun von Jaqueline und Janis im Profil als „Musizierende Schule“ unterstützt werden können. Eine schöne und erfolgreiche Zeit am MLK!

**Zait & Kloster**  
 Abflusstechnik, Kanalbau, Straßenbau & Kanalsanierung  
 In der Acht 5 • 66333 Völklingen  
 Tel. 0 68 98 / 97 40 80 • Telefax 0 68 98 / 97 40 88  
[www.zk-kanalbau.de](http://www.zk-kanalbau.de) • [www.zk-kanalsanierung.de](http://www.zk-kanalsanierung.de)

**E-Mail: [info@zk-kanalbau.de](mailto:info@zk-kanalbau.de)**

**Abflussreinigung \* TV - Kanaluntersuchung  
 Klärgrubenkurzschliebung  
 Kanalbau aller Art \* Verbundsteinarbeiten  
 Haustrockenlegung  
 Kanalsanierung mit Brawoliner ohne Aufgrabung  
 Kanalreparatur mit Kurzliner ohne Aufgrabung**

## Unser Leistungsangebot:

**Einlagen:** individuell nach Maß gefertigte orthopädische Fuß- und Sporteinlagen (Computergestützte Messung)

**Bandagen/Orthesen für:** Hals, Schulter, Arm, Hand, Rumpf, Bein, Fuß, sowie nach Bedarf individuell hergestellt.

**Reha-Technik:** Rollstühle, Gehhilfen, Rollatoren, Pflegebetten, Bad-/Toilettenhilfen, Alltagshilfen.

**Kompressions-Therapie:** Kompressionsstrümpfe/-hosen, Hand-/Armstrümpfe.

**Prothetik:** Beinprothesen, Brustprothesen.



**sanitätshaus  
 salecker  
 orthopädietechnik - rehathechnik**

bismarckstraße 24 • 66333 Völklingen • tel.: (06898) 25 73 6  
[info@sanitaetshaus-salecker.de](mailto:info@sanitaetshaus-salecker.de) • [www.sanitaetshaus-salecker.de](http://www.sanitaetshaus-salecker.de)  
 Unsere Öffnungszeiten: Montag - Freitag 08:30 - 18:00 Uhr  
 Samstags 09:00 Uhr - 12:00 Uhr

## Viel Unmut beim Sicherheitsbeirat Schrottautos, Müll und wenig Fortschritt bei Radwegen



Mit viel Engagement und teilweise sehr emotional wurde in Septembersitzung des Sicherheitsbeirates in der Kulturhalle Wehrden über offensichtliche Probleme in der Hüttenstadt diskutiert. Die Anzahl der „Schrottautos“ am Alten Brühl und an einigen anderen augenfälligen Örtlichkeiten besonders in der Innenstadt waren den anwesenden Bürgerinnen und Bürgern ein Dorn im Auge. Damit einher geht ein erstaunlich hohes Aufkommen von Abschleppfahrzeugen und Tiefladern mit vornehmlich bulgarischen oder rumänischen Kennzeichen. Der Vorsitzende des Sicherheitsbeirates wurde aufgefordert, bei der Stadt die gewerberechtlichen Voraussetzungen dafür in Erfahrung zu bringen. Dass rund um die Adressen der Neubürger aus Südosteuropa festgestellt werden kann, dass Müll und Abfall jeder Art und Größe unvorschriftsmäßig im öffentlichen Raum abgelagert werden, führt ebenfalls zu reichlich Verdruss bei den Bürgerinnen und Bürgern, und nicht nur bei den Anwesenden, wie viel Rückmeldungen an den Sicherheitsbeirat, aber auch in den sozialen Medien beweisen. Hier besteht dringender Handlungsbedarf der Behörden. Die Polizei hat jüngst zugesagt, sich intensiver um die Neubürger und ihre Fahrzeuge zu kümmern. Wie die neue Integrationsbeauftragte der Stadt, Frau Rachida Mathieu, mitteilte, bereitet die Stadt eigene Maßnahmen vor, um Informationen zur Abfallentsorgung inklusive möglicher Bußgelder den Neubürgern näherzubringen. Dem Sicherheitsbeirat erscheinen diese Bestrebungen im Ansatz gut gemeint, aber nur bedingt zur Lösung des Problems geeignet. Ein zweites großes Thema war die Sicherheit für Fußgänger und Radfahrer in der Stadt. Hier sind trotz guter Vorschläge seitens der Arbeitsgruppe des Beirates und vieler klärender Besprechungen vor Ort nur wenige und langsame Fortschritte erkennbar. Wie ein Schildbürgerstreich wirkt es da, wenn bei der Neuasphaltierung der B 51 in Luisenthal vergessen wurde, Schutzstreifen für Radfahrer zu markieren. Diese sollen nun nach weiteren Vermessungsarbeiten im Frühjahr nachgetragen werden. Immerhin will die Stadt für Markierungsarbeiten im Straßenverkehr eine eigene Maschine anschaffen, allerdings erst 2021. Wenig sichtbare Fortschritte gibt es der Radwegführung aus Richtung Püttlingen zu den Völklinger Schulen und in Wehrden am Leinpfad bzw. am Übergang zum Radweg in den Warndt. Die Stadt setzt darauf, dass sich mit dem Dienstantritt einer Verkehrsplanerin im Oktober hier einiges tut und die sehr konkreten Vorschläge des Verkehrsentwicklungsplanes zügig umgesetzt werden.



## Sicherheitsbeirat mit neuem Vorstand

Mit einem neuen Vorstand geht der Sicherheitsbeirat Völklingen in die nächsten drei Jahre. Nachdem im Juni eine aktualisierte Fassung der Satzung beschlossen wurde, standen Anfang September Neuwahlen an. Als Vorsitzender wurde Werner Michaltzik, ehemaliger Leiter der Polizeiinspektion Völklingen, in seiner Funktion bestätigt. Hans Holderbaum, Sprecher der AG „Sicherheit für Fußgänger und Radfahrer“, wurde als Stellvertreter einstimmig gewählt. Neu im geschäftsführenden Vorstand ist Ludwig Heil, der als zweiter Stellvertreter die Kasse von Horst Reitler übernimmt. Reitler führte die Kasse seit der Gründung des Sicherheitsbeirates 1998 akribisch und zuverlässig. Da der Sicherheitsbeirat ein ehrenamtliches Gremium und kein Verein sind, wird mit minimalem Personalaufwand agiert. Mit Uschi Malter und Ronald Pies wurden lediglich noch zwei Kassensprüfer gewählt. Der fehlende Vereinsstatus entspricht dem Sinn als Beirat der Stadt Völklingen, begrenzt aber die Möglichkeiten, Spenden zu erhalten, da der Beirat keine Spendenbescheinigungen ausstellen darf. Seine Projekte, zum Beispiel Umgestaltung Alter Brühl oder Taubenhäuser, finanziert er deshalb über Förderanträge. Sachspenden sind immer gerne gesehen, und wer ohne steuermindernde Bescheinigung spenden will, darf das gerne tun. Nähere Informationen unter [www.sicherheitsbeirat-voelklingen.de](http://www.sicherheitsbeirat-voelklingen.de) oder telefonisch unter 06898-22281.

## SPD fordert die Einführung eines Verleihsystems für E-Scooter

Um des wachsenden Klimabewusstseins unserer Gesellschaft gerecht zu werden, fordert SPD-Ortsratsmitglied (Völklingen) Kevin Wüschner die Einführung eines E-Scooter-Verleihsystems in der Stadt Völklingen. Die leicht zugänglichen E-Scooter sorgen für eine zusätzliche Mobilität auf klimaneutraler Art und Weise. Neben dem Fahrspaß sorgen die Elektroroller auch für ein moderneres und schöneres Stadtbild. Seit dem 24. Juni bietet auch schon die Stadt Saarbrücken in Kooperation mit dem Unternehmen „Tier“ die Elektro-Flitzer an. Das Ausleihen ist relativ einfach und funktioniert durch das Herunterladen einer App und dem Scannen eines QR-Codes der auf dem Roller angebracht ist.





**Zache  
Entsorgung AG**

Entsorgung    Transport    Verwertung

Haben Sie etwas zu entsorgen?  
Container besorgen!



**Entsorgungsleistungen**

- Beratung
- Altöle
- Emulsionen
- Ölwassergemisch
- Ölabscheiderinhalte
- Komplett-Entsorgung
- Containerdienst

Wiesenstraße 9 • 66115 Saarbrücken  
Tel. (06 81) 38 36 50-0  
Fax. (06 81) 38 36 50-20



**ENTSORGUNGS-  
FACHBETRIEB**  
Wir sind zertifiziert  
Regelmäßig kontrolliert  
Überwachungsstelle EFB



**AVOLON**  
Bestattungen

Christian Duchene



[www.avalon-bestattungen.de](http://www.avalon-bestattungen.de) ☎ (0 68 98) 933 933

Moltkestraße 19  
66333 Völklingen

Völklinger Straße 37  
66333 VK-Ludweiler

Bergstraße 23  
66115 SB-Burbach

Völklinger Straße 1  
66346 Püttlingen

Gluckstraße 7  
66802 Überherrn

**Daniela Schläfer,**  
steht Ihnen gerne als  
Fachgeprüfte Bestatterin  
mit fürsorglicher Hilfe und  
qualifizierter Beratung zur Seite.

**SAARLAND**  
Großes entsteht immer im Kleinen.





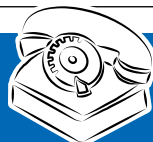
# „WIR BÜRGER Völklingen“

Seit nun mehr als einem Jahr ist die Vereinigung „WIR BÜRGER Völklingen“ in den Ortsräten und im Stadtrat vertreten. Die obersten Anliegen und Ziele der Vereinigung sind die politischen Entscheidungen zum Gunsten der Bürger umzusetzen. Wir möchten, dass was die Bürger bewegt in den zuständigen Gremien und Ausschüssen so durchzusetzen, dass unsere Bürger sich in der Stadt sowie den Stadtteilen wohlfühlen. Gewerbetreibende sollen nicht durch die Erhöhung der Gewerbesteuer noch zusätzlich belastet werden. Die hohe Grundsteuer darf nicht noch weiter erhöht werden, das Wohnen in Völklingen muss attraktiv bleiben. Das Angebot an Kindergartenplätzen muss schnellstens vergrößert werden, Grundschul Kinder



dürfen nicht in Schulcontainern unterrichtet werden. Hier müssen schnellstens mehr Klassenräume geschaffen werden. Das Internet muss so ausgebaut werden, dass in allen Bereichen des Stadtgebiets ein angemessener Empfang möglich ist. Das muss auch die Basis für eine leistungsstarke Digitalisierung an unseren Schulen sein. Die Harmonie zwischen motorisiertem Verkehr und Radfahren muss durch bessere und sinnvolle Gestaltung von Radwegen vorangetrieben werden. Des Weiteren ist eine Verkehrsberuhigung in vielen Bereichen zwingend notwendig. Die Einrichtung von Tempo 30-Zonen bzw. Spielstraßen sollten dazu beitragen, dass die Anwohner sich in Ihrem Gebiet wohlfühlen. Zusätzliche Fußgängerüberwege in Bereichen von Schulen und Bushaltestellen sind auch ein Wunsch der Bürgervereinigung. Durch Erweiterung des städtischen Personals sollte dazu beigetragen werden, dass unsere Grünflächen und städtischen Anlagen wenig Grund zu Beanstandungen durch Bürger verursachen. Auch die teilweise schlimme Vermüllung muss besser unter Kontrolle gebracht werden. Natürlich ist es der Vereinigung bewusst, dass Ziele nur gemeinsam erreicht werden. Deshalb erhofft man sich, das Miteinander in der kommunalen Politik.

Stadtratmitglied Wir BÜRGER Völklingen, Karagac Sükrü



## Wichtige Telefonnummern

Notruf Polizei . . . . . 110	Stadtwerke Völklingen . . . . . 150-0
Notruf Feuerwehr . . . . . 112	
Notarzt/Krankenwagen . . . . . 19 222	Stadtwerke Störungsdienst . . . . . 150 - 222
	Stadtwerke Fahrscheinverkauf . . . . . 150 - 250
Rettungsfax für Hör- und Sprachgeschädigte . . . . . 0681 - 7 53 96 10	Amtsgericht . . . . . 2 03 02
Rettungsleitstelle . . . . . 2 69 00	Agentur für Arbeit . . . . . 5 01 00
Notruf Vergiftungen . . . . . 06841 - 19 240	Finanzamt . . . . . 2 03 01
	Postamt Marktplatz . . . . . 5 01 60
Bereitschaftsdienstpraxis an der Knappschaftsklinik Püttlingen . . . . . 01805 - 66 30 05	Zugauskunft . . . . . 1 18 61
Gesundheitsamt . . . . . 0681 - 5 06 54 37	Stadtverwaltung/Bürgerbüro . . . . . 13-0
Polizei Cloosstr. . . . . 202-0	Volkshochschule . . . . . 13 25 97
Hornissen / Wespenumsiedlung . . . . . 0157 - 79 317 527	Stadtbibliothek . . . . . 13 24 33
	Abfallberatung . . . . . 13 23 74
	Touristinfo . . . . . 13 28 00



## Apothekennotdienste

An den Feiertagen und Wochenenden

### Samstag, 19.09.2020:

Warndt-Apotheke  
66333 Völklingen-Lauterbach  
Hauptstraße 111  
Telefon 06802/1212

### Sonntag, 20.09.2020:

Apotheke im Medizeum  
66113 Saarbrücken  
Europaallee 15  
Telefon 0681/8839850

### Samstag, 26.09.2020:

Stadt-Apotheke  
66111 Saarbrücken  
Bahnhofstr. 37  
Telefon 0681/948890

### Sonntag, 27.09.2020:

Barbara-Apotheke  
66126 SB-Altenkessel  
Alleestraße 32  
Telefon 06898/80055

### Samstag, 03.10.2020:

Winterberg-Apotheke  
66127 SB-Klarenthal  
Kreisstraße 62  
Telefon 06898/3444

### Sonntag, 04.10.2020:

Linden-Apotheke  
66333 Völklingen-Ludweiler  
Völklinger Str. 11  
Telefon 06898/42300

### Samstag, 10.10.2020:

Johannis-Apotheke  
66111 Saarbrücken  
Mainzer Straße 38  
Telefon 0681/62445

### Sonntag, 11.10.2020:

Sonnen-Apotheke  
66117 Saarbrücken  
Deutschherrnstraße 60  
Telefon 0681/52149

### Samstag, 17.10.2020:

Merkur-Apotheke  
66333 Völklingen  
Bismarckstr. 7  
Telefon 06898/23010

### Sonntag, 18.10.2020:

Rats-Apotheke  
66127 SB-Klarenthal  
Hauptstr. 38  
Telefon 06898/31310

### Samstag, 24.10.2020:

Josef-Apotheke  
66333 Völklingen-Geislautern  
Ludweilerstr. 147  
Telefon 06898/974097

### Sonntag, 25.10.2020:

Lilien-Apotheke  
66346 Püttlingen-Köllerbach  
Hauptstraße 22  
Telefon 06806/2039

## Kfz-Meisterbetrieb **AUTOPRO** DIE WERKSTATT.

### Pokorny

- Reparatur aller Marken
- Inspektion nach Herstellervorgaben
- Klimaservice
- Achsvermessung
- HU/AU in Zusammenarbeit mit einer autorisierten Prüforganisation
- Reifenservice



Kfz-Meisterbetrieb Pokorny · Ludweilerstraße 215 · 66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 - 9 12 24 53 · www.kfz-pokorny.de · info@kfz-pokorny.de

## Probleme mit dem PC oder Internet?

PC-Spezialist hilft schnell, zuverlässig und preiswert, auch nach Feierabend und am Wochenende.

### PC-Service Harald Buchholz

66128 Gersweiler, In der Nachtweide 26

Telefon: 0681 – 70 93 64

[www.harald-buchholz.de](http://www.harald-buchholz.de)





## Gottesdienste in Völklingen

### Kath. Pfarreiengemeinschaft St. Eligius

- Samstag, 19. September** mit der italienischen Gemeinde  
18.00 Uhr Völklingen, St. Eligius, Vorabendmesse (Nur mit vorheriger Anmeldung möglich!)
- Sonntag, 20. September**  
10.30 Uhr Völklingen, St. Eligius, Hochamt (Nur mit vorheriger Anmeldung möglich!)
- Samstag, 26. September**  
18.00 Uhr Völklingen, St. Eligius, Vorabendmesse (Nur mit vorheriger Anmeldung möglich!)
- Sonntag, 27. September**  
10.04 Uhr Völklingen, St. Eligius, Rundfunkgottesdienst (Nur mit vorheriger Anmeldung möglich!)
- Samstag, 3. Oktober**  
18.00 Uhr Völklingen, St. Eligius, Vorabendmesse (Nur mit vorheriger Anmeldung möglich!)
- Sonntag, 4. Oktober**  
10.30 Uhr Völklingen, St. Eligius, Hochamt zum Franziskusfest gemeinsam
- Samstag, 10. Oktober**  
18.00 Uhr Völklingen, St. Eligius, Vorabendmesse (Nur mit vorheriger Anmeldung möglich!)
- Sonntag, 11. Oktober**  
10.30 Uhr Völklingen, St. Eligius, Hochamt (Nur mit vorheriger Anmeldung möglich!)
- Samstag, 17. Oktober**  
18.00 Uhr Völklingen, St. Eligius, Vorabendmesse (Nur mit vorheriger Anmeldung möglich!)
- Sonntag, 18. Oktober**  
10.30 Uhr Völklingen, St. Eligius, Hochamt (Nur mit vorheriger Anmeldung möglich!)
- Samstag, 24. Oktober**  
18.00 Uhr Völklingen, St. Eligius, Vorabendmesse (Nur mit vorheriger Anmeldung möglich!)

**Die Teilnahme am Gottesdienst kann nach vorheriger telefonischer Anmeldung im Pfarrbüro unter Telefonnummer 06898 / 914 68 00 erfolgen!**

**Kath. Pfarreiengemeinschaft St. Eligius Völklingen**  
Rathausstraße 22, 66333 Völklingen  
Tel. Nr. 06898 / 9146800, Fax: 06898 / 9146829  
Öffnungszeiten: Montag, Mittwoch bis Freitag von 9 bis 12.30 Uhr, Dienstag von 9 bis 11.30 Uhr und Montag, Dienstag und Donnerstag jeweils von 15-17 Uhr

#### 24-STUNDEN-ABFLUSSREINIGUNG-NOTDIENST SAARLANDWEIT

**THEOBALD & KRÄMER** G M B H Sebastian-Bach-Str. 74 66287 Quierschied 66292 Riegelsberg 66333 Völklingen



- Kanalreinigung
- TV-Inspektion
- Fräsroboter
- Kanalsanierung (o. Aufgraben)
- Dichtheitsprüfung
- Klärgruben-
- Kurzschließungen
- Verbundsteinarbeiten
- Bau- und
- Kanalreparaturen

*Auch sonn- und feiertags*

**Telefon (0 68 98) 86 48**

### Ev. Versöhnungskirchengemeinde Poststraße 48 in 66333 Völklingen

- Samstag, 19.09.2020**  
**18.00 Uhr**  
Versöhnungskirche Völklingen  
Gottesdienst, Pfarrer Schmidt
- Sonntag, 20.09.2020**  
**11.15 Uhr**  
Versöhnungskirche Völklingen  
Kindergottesdienst  
Miriam Lehberger
- Sonntag, 27.09.2020**  
**10.00 Uhr**  
Erlöserkirche Heidstock  
Gottesdienst (mit Abendmahl und Kirchenkaffee)  
Prädikant Fey
- Sonntag, 04.10.2020**  
**10.00 Uhr** Erntedank
- Versöhnungskirche Völklingen  
Jubiläumskonfirmation (mit Abendmahl) mit Chor  
Prädikant Fey
- 11.15 Uhr**  
Erlöserkirche Heidstock  
Kindergottesdienst  
Miriam Lehberger
- Samstag, 10.10.2020**  
**18.00 Uhr**  
Erlöserkirche Heidstock  
Familiengottesdienst  
Pfarrer Schmidt
- Sonntag, 18.10.2020**  
**14.00 Uhr**  
Versöhnungskirche Völklingen  
Konfirmation Pfarrer Schmidt

Ob Abendmahl und Kirchenkaffee wieder stattfinden können, hängt von der aktuellen Corona-Lage ab und wird dann kurzfristig entschieden. Die Besucher werden nach den geltenden Richtlinien in der großen Kirche verteilt, so dass kein Grund zur Sorge besteht. Die geforderten Hygienebestimmungen werden alle eingehalten. Jeder Gottesdienstbesucher ist verpflichtet, eine Mund-Nasen-Bedeckung während des Gottesdienstes zu tragen. Es gilt die Alltagsmaskenpflicht. Um Anmeldung zu den Gottesdiensten per Mail (versoehnungskgm.voelklingen@ekir.de) oder telefonisch (06898/22137, gerne auch auf den Anrufbeantworter unter Angabe Ihres Namens, Ihrer Adresse und Ihrer Telefonnummer) wird gebeten. Die Daten werden unter datenschutzrechtlichen Aspekten 4 Wochen aufgehoben und danach vernichtet.

Nicht die Jahre in unserem Leben zählen,  
sondern das Leben in unseren Jahren.

In Liebe haben wir Abschied genommen von

**Inge Schütz**

geb. Eberhardt

\*31.3.1943 † 19.8.2020

In stiller Trauer:

Deine Söhne Andreas und Michael

Die Urnenbeisetzung hat im engsten Familienkreis auf dem Friedhof in Fürstenhausen stattgefunden.

Hauch Bestattungen, 66333 Völklingen, Vereinshausstraße 9

**LICHTBLICK SAAR**

Ihre Haushaltshilfe im Saarland



**Unterstützung für Senioren und Familie**  
**Kostenübernahme durch die Pflegekasse**

Reinigung und Pflege der Wohnung  
Einkaufen · Betreuung und Begleitung

**Tel. 0 68 98 - 90 311 90**

Rotenberg 2 · 66333 Völklingen · Lichtblick-Saar.de

## Ev. Versöhnungskirchengemeinde Völklingen-Warndt

Völklinger Straße 90, 66333 Völklingen-Ludweiler  
Tel.: 06898/8500733 oder 06898/4541  
Fax: 06898/43762  
Mail: [voelklingen-warndt@ekir.de](mailto:voelklingen-warndt@ekir.de)  
Homepage: [www.evangelisch-im-warndt.de](http://www.evangelisch-im-warndt.de)

### Öffnungszeiten unseres Gemeindebüros

Dienstag und Freitag: 09.00 bis 12.00 Uhr  
Mittwoch: 15.00 bis 18.00 Uhr

### Öffnungszeiten Kleiderladen Ludweiler

Mittwoch 14.30 bis 18.00 Uhr  
Samstag 09.00 bis 12.00 Uhr

### Öffnungszeiten Kleiderladen „De Lade“ Großrosseln

Mittwoch 14.30 bis 18.00 Uhr  
Samstag 09.00 bis 12.00 Uhr

Unsere Gruppen und Kreise freuen sich immer über Zuwachs. Sollten Sie Interesse an unseren Gruppen und Kreisen haben, können Sie sich gerne im Gemeindebüro (06898/4541) oder auf unserer Homepage ([www.evangelisch-im-warndt.de](http://www.evangelisch-im-warndt.de)) informieren.

### Gottesdienste in der evangelischen Kirchengemeinde Völklingen-Warndt

In der evangelischen Kirchengemeinde Völklingen-Warndt werden wieder Gottesdienste gefeiert. Das Presbyterium hat dazu ein Konzept aufgestellt, das die Gottesdienstfeiern unter den notwendigen Auflagen in der Corona-Krise ermöglicht. Sicherheitsabstand und Hygiene-Maßnahmen sind gewährleistet. Wer an den Gottesdiensten teilnimmt, sollte einen Mund-Nasen-Schutz tragen. Außerdem ist die Kirchengemeinde verpflichtet, eine Anwesenheitsliste zu führen, damit das Gesundheitsamt gegebenenfalls Infektionswege nachvollziehen kann. Diese Listen werden nach Datenschutzrichtlinien behandelt und nach Ablauf von vier Wochen vernichtet. Vorerst wird in den Gottesdiensten nicht gesungen. Auch Abendmahlsfeiern sind noch nicht möglich. Die Gottesdienste sollen nicht länger als 30 Minuten dauern. Die Kirchengemeinde freut sich aber, dass unter Auflagen mit den Gottesdiensten ein wichtiger Teil des Glaubens- und Gemeindelebens wieder aufgenommen werden kann. Die Gottesdienstzeiten werden im Gemeindebrief, in den Aushängen der Kirchengemeinde, auf der Homepage der Kirchengemeinde ([www.evangelisch-im-warndt.de](http://www.evangelisch-im-warndt.de)) und in der Presse veröffentlicht.

<b>Samstag, 19. Sept., 18.00</b> Wehrden, Gaevart	<b>Sonntag, 4. Oktober, 9.15, A</b> Ludweiler, Decker
<b>Sonntag, 20. Sept., 10.00</b> Ludweiler, Puschke	Naturfreundehaus
<b>Sonntag, 20. Sept., 10.30, A</b> Karlsbrunn, Gaevart	<b>Sonntag, 4. Oktober, 10.30, A</b> Wehrden, Puschke
<b>Samstag, 26. Sept., 18.00</b> Ludweiler, Diening	<b>Samstag, 10. Okt., 18.00, A</b> Naßweiler, Gaevart
<b>Sonntag, 27. Sept., 9.00</b> Naßweiler, Diening	<b>Sonntag, 11. Oktober, 9.15</b> Ludweiler, Gaevart
<b>Sonntag, 27. Sept., 10.30</b> Fürstenhausen, Gaevart	<b>Sonntag, 11. Okt., 10.30, A</b> Fürstenhausen, Gaevart
<b>Samstag, 3. Oktober, 18.00</b> Karlsbrunn, Gaevart	<b>Samstag, 17. Oktober, 18.00</b> Wehrden, Puschke
	<b>Sonntag, 18. Oktober, 9.15</b> Ludweiler, Puschke
	<b>Sonntag, 18. Okt., 10.30, A</b> Karlsbrunn, Puschke

## Jehovas Zeugen

### Gottesdienste trotz Corona-Krise

**Jehovas Zeugen haben frühzeitig reagiert und bieten die Möglichkeit, Gottesdienste trotz Quarantäne gemeinsam zu erleben**

Das bundesweite Versammlungsverbot stellt viele Kirchen und Gemeinden vor eine große Herausforderung. Jehovas Zeugen haben auf die neue Situation innovativ reagiert.

#### Gottesdienst per Videokonferenz

Bereits seit 2013 bietet die ortsansässige Gemeinde von Jehovas Zeugen kranken Personen, die kurzzeitig oder langfristig keine Gottesdienste besuchen können, die Möglichkeit an, diese per Telefonkonferenz mitzuerfolgen. Da aufgrund der aktuellen Pandemie jedoch alle Gemeindeglieder ihren Gottesdiensten physisch fernbleiben

müssen, gehen sie nun einen Schritt weiter: Sie streamen ihre Gottesdienste per Videokonferenz.

#### Zusammen ist man weniger allein

Dank moderner Apps können so alle Mitglieder wie gewohnt an ihren Gottesdiensten teilnehmen. Dank Audio- und Videoübertragung bieten diese Konferenzen außerdem die Möglichkeit zum Austausch. Vor allem den Älteren wird mit viel Geduld die neue Technik nähergebracht – und das mit Erfolg! So fühlen auch die derzeit besonders betroffenen Personen, dass sie in der Krise nicht allein sind.

Weitere Hinweise und Informationen sowie das komplette Onlineangebot in Form von Videos und Downloads findet man auf [www.jw.org](http://www.jw.org).

## Ev. Freikirchliche Gemeinde Heidstock

Wir freuen uns, dass wir wieder gemeinsam Gottesdienste feiern können. Dabei gelten die allgemeinen Hygiene- und Abstandsregeln:

- die maximale Teilnehmerzahl ist auf 32 Personen begrenzt
- mit **einer Ausnahme** finden die Gottesdienste in unserem Gemeindezentrum, Neckarstraße 5 statt
- Sie beginnen um **10.00 Uhr** und dauern maximal 1 Stunde
- Alle Gottesdienstteilnehmer sollen mit Mund-Nasen-Schutz zum Gottesdienst kommen. Am Platz können diese abgenommen werden, zum Mitsingen aber bitte aufsetzen.
- Wer sich krank fühlt, soll unbedingt zu Hause bleiben
- Bitte beachtet die Abstandsregeln von 1,50 m und verzichtet auf Händeschütteln
- Kindergottesdienste werden erst wieder stattfinden, wenn der gesetzliche Rahmen das zulässt
- Näheres, z.B. etwas über unsere Kleingruppen erfahren oder Predigten anhören: [www.efg-voelklingen.de](http://www.efg-voelklingen.de)
- Von zu Hause aus lassen sich unsere Gottesdienste auf YouTube unter [efg Voelklingen](https://www.youtube.com/channel/UCqWz8v8v8v8v8v8v8v8v8v8) verfolgen
- Jeder ist herzlich eingeladen

**Ausnahme: Sonntag, den 13.09.2020** (Israel-Sonntag gemeinsam mit der efg Merzig im CEB Merzig) L. Dolganowski von „Beit Sar Shalom“: Jesus im Laubhüttenfest

**Sonntag, den 20.09.2020** (Erntedank-Gottesdienst mit  
**Sonntag, den 27.09.2020** Abendmahl)  
**Sonntag, den 04.10.2020** **Sonntag, den 11.10.2020**



## Impressum

**Verlag und Herausgeber:** NOW! D-SIGN und DRUCK, Hauptstraße 43, 66127 Klarenthal. Verantwortlich für den redaktionellen Teil und den Anzeigenteil im Verlag: Jörg Kuhn, Tel.: (0 68 98) 85 24 53, Fax: (0 68 98) 85 24 55, [texte@voelklingerstadtbrille.de](mailto:texte@voelklingerstadtbrille.de) und [anzeigen@voelklingerstadtbrille.de](mailto:anzeigen@voelklingerstadtbrille.de)

**V.i.S.d.P.:** Jörg Kuhn (jk), Erscheinungsweise: 1 x monatlich. Namentlich gekennzeichnete Artikel und textliche Anzeigen-Inhalte geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder.

**Nächste Ausgabe:** Nr. 10/2020, **Freitag, 16. Oktober 2020**

**Anzeigen- und Redaktionsschluss:** **Donnerstag, 8. Okt. 2020, 12:00 Uhr**



## Lions Club Völklingen Lions Bücherantiquariat – kiloweise Lesespaß! Der Lions Club Völklingen verkauft Literatur für einen guten Zweck

Das Bücherantiquariat des Lions Clubs Völklingen hat auch in diesem Jahr, unter Einhaltung der angesagten Hygienemaßnahmen seine Tore in der Poststraße 23 geöffnet. Passanten bleiben vor der einladenden Schaufensterauslage interessiert



stehen und ein Blick in den Raum verrät das üppige Angebot. Gebrauchte, aber gut erhaltene Bücher werden für drei Euro pro Kilogramm an interessierte Leser und Leserinnen abgegeben. Die mehrere hundert Quadratmeter große Verkaufsfläche bietet übersichtlich sortiert Romane, Krimis, Sachbücher aus allen Bereichen, Bildbände, Kunst- und Musikklassiker, Kinder- und Jugendbücher sowie beliebte Literaturklassiker. Das umfangreiche Angebot stößt bei Jung und Alt auf regen Zuspruch. „Ich warte immer schon bis das Antiquariat öffnet, um mich mit Lesestoff für den Herbst einzudecken“, so die Begeisterung vieler Kunden. Seit 26 Jahren kümmert sich Sybille Weber um die Lagerung übers Jahr, Einordnung und Übersicht über tausende von Büchern. „Wir hoffen, trotz Corona-bedingter Umstände, auf den Erfolg der letzten Jahre, um die Unterstützung und somit Kontinuität wichtiger Projekte fortsetzen zu können“, so die Lions Präsidentin Ute Buschmann. Der Lions Club Völklingen finanziert mit den Einnahmen über das angeschlossene Lions Hilfswerk vielfältige Kinder-, Jugend- und soziale Projekte.

### Das Ladenlokal in der Völklinger Poststraße 23

ist vom 31.08.2020 bis 18.10.2020 montags, dienstags, donnerstags und freitags durchgehend von 10.00 bis 18.00 Uhr, mittwochs und samstags von 10.00 bis 12.00 Uhr geöffnet.

Traudel Bennoit

## Häusliche Alten- und Krankenpflege **Gabi Kunkel**

Zulassung aller Krankenkassen

Informations-Pflegezentrum

Haydnstr. 11 • 66333 Völklingen

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 10.00 - 13.00 Uhr

Tel.: 06898/2 12 93 • Fax: 75 90 507 • Mobil: 0171/83 91 418

email: [info@pflegedienst-gabi-kunkel.de](mailto:info@pflegedienst-gabi-kunkel.de)

[www.pflegedienst-gabi-kunkel.de](http://www.pflegedienst-gabi-kunkel.de)

Gerne informieren wir Sie!



## Pilzwanderung in Würzbach mit Dietmar Vogel

Der Paritätische Rheinland-Pfalz/Saarland e.V. bietet geführte Spaziergänge in geselliger Runde unter Leitung von ehrenamtlichen Mitarbeitern an. Sie können nicht mehr so gut gehen oder haben einen Rollator? Kein Problem! Darauf sind die Spaziergänge abgestimmt.



### Nächster Termin: Sonntag, 04.10.2020

#### Pilzwanderung in Würzbach mit Dietmar Vogel

Sie lernen leckere Speisepilze einfach und sicher zu erkennen sowie richtig zu sammeln. Treffpunkt um 9:30 Uhr am Hauptbahnhof Saarbrücken - Infostand. Von dort aus geht es mit der Regionalbahn 68 nach Würzbach (Saar), wo man um 10:28 Uhr noch dazustoßen kann. Die Führung dauert ca. 1,5 Stunden. Rückfahrt um 12:30 oder 13:30 Uhr. Die Führungsgebühr zahlt der Paritätische; Fahrtkosten entsprechend Gruppenstärke zwischen 8,80 Euro und 13,00 Euro pro Person für Hin- und Rückfahrt. Bitte teilen Sie uns mit, ob Sie eine BahnCard oder Monatskarte haben und wann Sie zurückfahren möchten.

#### Verbindliche Anmeldung bis 29.09.2020 12:00 Uhr unter:

Der Paritätische Rheinland-Pfalz/Saarland e.V., Alexander Dony  
Feldmannstr. 92 - 66119 Saarbrücken

Tel.: 0681-92660-26 - Fax: 0681-92660-40

Email: [alexander.dony@paritaet-rps.org](mailto:alexander.dony@paritaet-rps.org)

Link zum Datenschutzhinweis auf unserer Homepage.

## „Comedy im Herbst Ein knallbunter Abend“ in der Kulturhalle Völklingen

Am Mittwoch – 7. Oktober – ist die erfolgreiche, Reihe „Comedy im Herbst – Ein knallbunter Abend“, in Kooperation mit dem Kulturforum des Regionalverbandes Saarbrücken und der Stadt Völklingen in der Kulturhalle Völklingen-Wehrden zu Gast. Die 4-tägige Reihe startet am 5. Oktober in Heusweiler und hat noch zwei weitere Termine in Sulzbach und Kleinblittersdorf. Im Vorprogramm „SchwindelFrei“ zeigt der Saarbrücker Zauberer Kalibo u.a. einige längst verloren geglaubte Kunststücke mit einer Mischung aus Zauberei, Comedy und einer guten Portion Selbstironie. 2019 wurde er mit dem Jurypreis beim Herborner Schlumpeweck und dem internationalen YAMawards (B) in der Kategorie Best Small Ensemble ausgezeichnet. Gabor Vosteen aus Berlin serviert ein Programm aus Musik, Poesie und Comedy. Sein Markenzeichen ist das einzigartige Spiel auf fünf Blockflöten gleichzeitig. In „The Fluteman Show“ zeigt er die verblüffenden Facetten einer Blockflöte, die man so noch nie gehört bzw. gesehen hat. Mit Plastikflöten, einer rockigen E-Flöte, der einzigen Leopardenbassflöte der Welt und frech-flötenden Ideen geht er auf Mission: Bach, Paganini, Popmusik und eigene Kompositionen verbinden sich mit Comedy zu einem ungehörten musikalischen Kosmos. Unglaublich, verrückt und zauberhaft virtuos.